

ZUR EDITION

Die *Hallische Händel-Ausgabe* (HHA) ist eine Kritische Gesamtausgabe der Werke Händels auf der Grundlage aller bekannten Quellen. Sie soll sowohl der Forschung als auch der Praxis dienen.

Die HHA erscheint in fünf Serien und Supplementen:

Serie I	Oratorien und große Kantaten
Serie II	Opern
Serie III	Kirchenmusik
Serie IV	Instrumentalmusik
Serie V	Kleinere Gesangswerke
Supplemente	

Jeder Band enthält ein Vorwort, in dem über Entstehungsgeschichte und Überlieferung des Werkes berichtet wird und aufführungspraktische Fragen erörtert werden, sowie einen Kritischen Bericht. Die Ausgaben von Vokalwerken enthalten eine wörtliche deutsche und, wenn nötig, auch eine englische Übersetzung des Gesangstextes, die Bände der Serien I und II außerdem ein Faksimile des für die erste Aufführung gedruckten Librettos.

Grundsätzlich werden Händels Intentionen so genau wie möglich in moderner Notenschrift wiedergegeben. Mit Ausnahme der Werktitel, Überschriften und Vorsätze sind in den Notenbänden alle Hinzufügungen gekennzeichnet, und

zwar Buchstaben (Wörter, dynamische Zeichen, Trillerzeichen) und Ziffern durch kursiven Druck, Noten, Pausen, Staccatostriche und -punkte, Fermaten und Ornamente durch Kleinstich, Bögen durch Strichelung, Continuobezifferung durch runde Klammern. Ohne Kennzeichnung ergänzt werden Bögen von der Vorschlags- zur Hauptnote, Ganztaktpausen und Akzidentien. Ebenfalls ohne Kennzeichnung werden offensichtliche Fehler der Primärquelle berichtet, aber im Kritischen Bericht vermerkt. Stielung und Balkung der Noten, die Wiedergabe der dynamischen Zeichen, Akzidentien und Continuobezifferung sowie die Bezeichnung der Triolen erfolgen in der heute gebräuchlichen Form. Ornamente werden, soweit möglich, typographisch modernen Gewohnheiten angepasst.

Die Anordnung der Instrumente entspricht im Allgemeinen dem heute üblichen Partiturbild. Transponierende Instrumente werden in ihrer originalen Notierung wiedergegeben. C-Schlüssel sind nur dann beibehalten, wenn ihre Verwendung der heute üblichen Praxis entspricht. Die Bezeichnung der Instrumental- und Singstimmen erfolgt einheitlich italienisch, die originalen Besetzungsangaben werden im Kritischen Bericht genannt.

Nach Möglichkeit folgt die Nummerierung der einzelnen Sätze der größeren Werke dem Händel-Werkeverzeichnis (HWV).

VORWORT

Die Londoner Aufführungen von 1731 bis 1737

Poro, Re dell'Indie war die dritte von sieben Opern, die Händel während der fünf Spielzeiten (1729–1734) komponierte, als er mit dem Schweizer Impresario Johann Jakob Heidegger am King's Theatre am Haymarket in London zusammenarbeitete. Das Libretto beruht auf Pietro Metastasios *Alessandro nell'Indie* (1729) und stellt den zweiten von drei Texten dar, als deren Vorlage Händel Textbücher von Italiens größtem lebenden Dramatiker wählte; neben *Poro* sind dies *Siroe, Re di Persia* (1728) und *Ezio* (1732). Es ist nicht bekannt, wer Metastasios Text für Händel bearbeitete, es könnte aber Giacomo Rossi gewesen sein, der nach dem Tod von Nicola Francesco Haym im August 1729 vermutlich dessen Nachfolger als Sekretär der Opernkompanie wurde. Der einzige Name jedoch, der auf der Titelseite des gedruckten Librettos vom Februar 1731 (Libr. 2) erscheint, ist derjenige von Samuel Humphreys, dem zweiten oder englischen Sekretär der Kompanie, der die Übersetzungen der Werktexte anfertigte. Angesichts des Stils einiger Änderungen scheint es wahrscheinlich, dass Händel selbst maßgeblich an der Bearbeitung des originalen Textes mitgewirkt hat.

Poro war als einzige neue Oper der Spielzeit 1730/31 vorgesehen, deren vorweihnachtliches Programm die Wiederaufnahmen von *Scipione* (3. November; 6 Aufführungen), *Partenope* (12. Dezember; 7 Aufführungen) und des Pasticcios *Ormisda*

(24. November; 5 Aufführungen) beinhaltete. Im neuen Jahr folgten das Pasticcio *Venceslao* (17. Januar; 4 Aufführungen) und, bevor die Spielzeit am 29. Mai nach 52 Vorstellungen zu Ende ging, die neue Oper *Poro, Re dell'Indie* (2. Februar; 16 Aufführungen), zudem die Wiederaufnahmen von *Rinaldo* (6. April; 6 Aufführungen) und *Rodelinda* (4. Mai; 8 Aufführungen).

Das Autograph (Quelle A1) enthält kein Datum zum Kompositionsbeginn, doch die Angaben am Ende von Akt I (23. Dezember 1730) und Akt II (30. Dezember 1730), beide vermutlich die Daten des ersten Entwurfs, bezeugen Händels schnellen Kompositionsprozess. Die Oper war am 16. Januar 1731 vollständig fertiggestellt, nur 16 Tage vor der Erstaufführung am Dienstag, dem 2. Februar. Eine Zeitungsanzeige machte auf die vielversprechenden visuellen Reize der neuen Oper aufmerksam: „Die Kulissen und Kostüme sind alle gänzlich neu.“¹ Dass bis zum 27. März 16 aufeinanderfolgende Vorstellungen stattfanden,² von denen neun König George II. und Königin Caroline besuchten, ist ein Indiz für die Beliebtheit

¹ *The Daily Journal* vom 29. Januar 1731, engl. Original im Preface zit. nach Otto Erich Deutsch, *Handel. A Documentary Biography*, London 1955, Neudruck New York 1974, S. 267.

² Die wöchentlichen Opernabende am King's Theatre fanden am Dienstag und Samstag statt. *Poro* wurde aufgeführt am 2., 6., 9., 13., 16., 20., 23., 27. Februar und am 2., 6., 9., 13., 16., 20., 23., 27. März 1731.

EDITORIAL POLICY

The *Hallische Händel-Ausgabe* (HHA) is a Collected Critical Edition of Handel's works based on a comprehensive study of the surviving sources. It is intended to serve both scholarly and practical needs.

The HHA appears in five series and supplementary volumes:

Series I	Oratorios and large Cantatas
Series II	Operas
Series III	Church Music
Series IV	Instrumental Music
Series V	Small Vocal Works
Supplements	

Each volume contains a preface (which gives an account of the circumstances of composition and of the performance-history of the music, together with a discussion of questions of performance practice) and a Critical Report. The editions of vocal works include a literal German translation of the text, and also, if necessary, an English one; the volumes in Series I and II also contain a facsimile of the libretto printed for the first performance.

As a fundamental principle, Handel's intentions will be realized as faithfully as possible, using modern notation. In general,

roman type indicates original material and italic type denotes editorial suggestion. The exceptions are titles of works, headings of movements and nomenclature of instruments. Full-size notes and rests, continuous slurs and ties, normal bass figurings and other such musical material, represent the original text. Small notes and rests, dotted ties and slurs, bass figures in brackets, and other such clearly-designated additions are editorial.

Slurs from the appoggiatura to a principal note are supplied without special indication, as are whole-bar rests and accidentals. Obvious errors in the primary source are likewise corrected without indication, but are listed in the Critical Report. Present-day usage is followed in stemming and beaming, accidentals and bass figurings as well as the indication of triplets. Ornaments, as far as possible, are adapted to modern typographical usage.

In general, the disposition of instruments follows present-day score arrangement. Transposing instruments are given in their original notation. C-clefs are retained only where their usage corresponds to present-day practice. The instrumental and vocal parts are designated in Italian; the original nomenclature is listed in the Critical Report.

Where possible the numbering of single movements of the larger works corresponds to the Handel Thematic Catalogue (HWV).

PREFACE

Performances in London: 1731–37

Poro, Re dell'Indie was the third of the seven new operas that Handel composed during the five seasons (1729–34) when he was in partnership with the Swiss-born impresario Johann Jakob Heidegger at the King's Theatre in the Haymarket, London. The libretto of *Poro* was adapted from Pietro Metastasio's *Alessandro nell'Indie* (1729), and was the second of three operas that Handel based on librettos by Italy's greatest living dramatist, the other two being *Siroe, Re di Persia* (1728) and *Ezio* (1732). It is unclear who adapted Metastasio's text for Handel but it may have been Giacomo Rossi, who on the death of Nicola Francesco Haym in August 1729 appears to have become the opera company's librettist-secretary. However, the only name to appear on the printed title page of the February 1731 libretto (Libr. 2) is that of Samuel Humphreys, the second or English secretary of the company, who supplied the poetic translations. In view of the nature of some of the changes, it seems likely that Handel himself took a significant part in the adaptation of the original text.

Poro was intended as the only new opera of the season 1730/31, whose pre-Christmas performances consisted of revivals of *Scipione* (3 November; 6 performances), *Partenope* (12 December; 7 performances), and of the pasticcio *Ormisda* (24 November;

5 performances). The season continued in the New Year with the pasticcio *Venceslao* (17 January; 4 performances), followed by the new opera *Poro, Re dell'Indie* (2 February; 16 performances) before concluding, with revivals of *Rinaldo* (6 April; 6 performances) and *Rodelinda* (4 May; 8 performances), on 29 May after a season of 52 performances.

The autograph score (source A1) lacks a composition starting date, but those at the end of Act I (23 December 1730) and Act II (30 December 1730), both probably the dates of the first draft, indicate Handel's rapid progress. The opera was fully completed on 16 January 1731, only some 16 days before the first performance on Tuesday, 2 February. A press announcement called attention to the promised visual attractions of the new opera, observing that: "The Scenes and Habits are all intirely new."¹ That it ran for 16 consecutive performances up to 27 March,² with King George II and Queen Caroline present on nine occasions, is some indication of its popularity. The Colman Opera Register's entry implied a certain financial success for

¹ *The Daily Journal*, 29 January 1731, as quoted in Otto Erich Deutsch, *Handel. A Documentary Biography*, London, 1955, reprint New York, 1974, p. 267.

² The weekly opera nights at the King's Theatre were Tuesday and Saturday. The performance dates were 2, 6, 9, 13, 16, 20, 23, 27 February and 2, 6, 9, 13, 16, 20, 23, 27 March 1731.